

ЗЛОЙ МАЛЬЧИК

(по рассказу А. П. Чехова)

Иван Иванович Лапкин, молодой человек приятной внешности, и Анна Семёновна Замблицкая, молодая девушка с курносым носиком, спустились вниз по берегу и сели на скамейку. Скамейка стояла у самой воды. Сев, они сразу начали ловить рыбу.

– Я рад, что мы, наконец, одни, – начал Лапкин. – Я должен сказать вам многое, Анна Семёновна... Очень многое... Когда я увидел вас в первый раз ... У вас клюёт... Я понял тогда, для чего я живу... Это, должно быть, большая рыба клюёт... Увидя вас, я полюбил впервые, полюбил страстно! Подождите... пусть лучше клюнет... Тащите!

Анна Семёновна подняла вверх руку, потянула удочку и вскрикнула. В воздухе блеснула рыбка.

– Боже мой, окунь! Ах, ах... Скорей! Сорвался!

Окунь сорвался с крючка и запрыгал по траве к воде.

Лапкин вместо рыбы как-то нечаянно схватил руку Анны Семёновны, нечаянно поцеловал её. Это получилось как-то нечаянно. За поцелуем последовал другой поцелуй... Счастливые минуты! Впрочем, в этой земной жизни нет ничего абсолютно счастливого. Так и на этот раз. Когда молодые люди целовались, вдруг послышался смех. Они посмотрели на реку: в воде стоял мальчик. Это был Коля, гимназист, брат Анны Семёновны. Он стоял в воде, смотрел на молодых людей и улыбался.

– А-а-а... вы целуетесь? – сказал он. – Хорошо же! Я всё расскажу маме.

– Надеюсь, что вы, как честный человек ... – забормотал Лапкин, краснея.

– Дайте рубль, тогда не скажу! – сказал благородный человек. – А иначе скажу.

Лапкин вынул из кармана рубль и дал его Коле. Молодые люди больше не целовались.

На другой день Лапкин привёз Коле из города краски и мячик, а сестра подарила ему все свои коробочки из-под таблеток. Злому мальчику, наверно, всё это

очень нравилось, и, чтобы получить ещё больше, он стал наблюдать. Куда шли Лапкин с Анной Семёновной, туда шёл и он. Ни на минуту не оставлял их одних.

Весь июнь Коля не давал житья бедным влюблённым. Он наблюдал и требовал подарков; и ему всё было мало, и в конце концов он стал поговаривать о карманных часах. И что же? Молодые люди пообещали ему часы.

Однажды за обедом он вдруг захохотал и спросил у Лапкина:

– Хочешь, скажу? А?

Лапкин страшно покраснел. Анна Семёновна убежала в другую комнату.

И в таком положении молодые люди находились до конца августа, когда Лапкин, наконец, сделал Анне Семёновне предложение. О, какой это был счастливый день! Поговорив с родителями невесты и получив согласие, Лапкин прежде всего побежал в сад и стал искать Колю. Найдя его, он схватил злого мальчика за ухо. Подбежала Анна Семёновна, тоже искавшая Колю, и схватила за другое ухо. И нужно было видеть, какое наслаждение было написано на лицах влюблённых, когда Коля плакал:

– Миленькие, я больше не буду! Ай, ай, простите!

И потом они оба сознавались, что за всё время, пока были влюблены друг в друга, они ни разу не были так счастливы, как в те минуты, когда таскали злого мальчика за уши.

I. Ответьте на вопросы:

1. Кто герои рассказа? Как их описывает автор?
2. Куда и зачем они пришли?
3. О чём Лапкин говорил Анне Семёновне?
4. Что случилось с рыбой, когда Анна Семёновна потянула удочку из воды?
5. Что произошло после этого?
6. Кто испортил счастливые минуты влюблённых?
7. Чем пригрозил Коля и чего он потребовал у Лапкина?
8. Что получил Коля на следующий день от Лапкина и сестры?
9. Почему Коля стал наблюдать за молодыми людьми?
10. Как он наблюдал за ними?

11. Как вёл себя Коля в июне?
12. Когда закончилась эта несчастная жизнь бедных влюблённых?
13. Что молодые люди сделали прежде всего, получив согласие родителей?
14. Что чувствовали молодые люди, когда Коля плакал?

II. Замените выделенные конструкции антонимичными:

Они спустились вниз по берегу.

Девочка села на стул.

Мы видели её в первый раз.

Она подняла вверх руку.

Преподаватель вынул из портфеля журнал.

Он стал наблюдать за молодыми людьми.

Девушка убежала в другую комнату.

Мы жили в деревне до начала августа.

Молодой человек получил согласие.

Он страшно покраснел.

III. Скажите по-другому:

В конце концов –

Он захохотал –

Поговорив с родителями и получив согласие, молодой человек прежде всего побежал в сад. –

Подбежала Анна Семёновна, тоже искавшая Колю. –

Они сразу начали ловить рыбу. –

Тащите!–

На другой день –

IV. Переведите на итальянский язык:

1. Они спустились вниз по берегу и сели на скамейку.
2. Скамейка стояла у самой воды.
3. Сев, они сразу начали ловить рыбу.
4. Я должен сказать вам многое.

5. У вас клюёт.
6. Увидя вас, я полюбил впервые, полюбил страстно!
7. Подождите... пусть лучше клюнет... Тащите!
8. Окунь сорвался с крючка и запрыгал по траве к воде.
9. Лапкин вместо рыбы как-то нечаянно схватил руку Анны Семёновны, нечаянно поцеловал её.
10. Это получилось как-то нечаянно.
11. За поцелуем последовал другой поцелуй.
12. Когда молодые люди целовались, вдруг послышался смех.
13. На другой день сестра подарила ему все свои коробочки из-под таблеток.
14. Куда шли Лапкин с Анной Семёновной, туда шёл и он.
15. Ему всё было мало, и в конце концов он стал погаваривать о карманных часах.
16. И что же?
17. Однажды за обедом он вдруг захохотал.
18. Поговорив с родителями невесты и получив согласие, Лапкин прежде всего побежал в сад и стал искать Колю.
19. Найдя его, он схватил злого мальчика за ухо. Подбежала Анна Семёновна, тоже искавшая Колю, и схватила за другое ухо. И нужно было видеть, какое наслаждение было написано на лицах влюблённых, когда Коля плакал:
20. – Миленькие, я больше не буду! Ай, ай, простите!

V. Переведите на русский язык:

Durante il viaggio ho conosciuto una ragazza con bellissimi occhi azzurri.

Vi devo raccontare molte cose interessanti.

Al posto del mio cellulare ho preso il tuo.

Improvvisamente nel giardino si sentì rumore.

Il giorno dopo il padre portò dalla campagna molti funghi.

Durante il pranzo egli si mise a parlare di Pietro I.

Arrivò di corsa mia zia.

СТАРИК СО СТОРУБЛЁВЫМ БИЛЕТОМ

(К. Паустовский)

Давно замечено, что люди, чья жизнь проходит в постоянном движении – машинисты, моряки, лётчики, шофёры, – бывают немного суеверны. Суеверны были и мы, кондукторы московского трамвая.

Больше всего мы боялись старика со сторублёвым билетом, так называемой «катеринкой». На билете этом был портрет Екатерины Второй.

Старик был довольно приятный – умытый, ласковый и культурный. В кармане пальто он всегда носил либеральную газету «Русские ведомости».

Старик всегда садился в трамвай рано утром, когда у кондукторов было ещё мало мелочи.

Старик входил в трамвай и с улыбкой протягивал кондуктору сторублёвую банкноту. Сдачи, конечно, не было. Но старик её и не просил. Он выходил на первой остановке и ждал следующего трамвая.

Там повторялась такая же история.

Так, переходя из вагона в вагон, старик бесплатно ездил на работу каждый день в течение нескольких месяцев.

Сторублёвый билет был всегда тот же. Мы, кондукторы линии 8, давно знали на память её номер – 123715. Мы мстили старику тем, что иногда язвительно говорили:

– Предъявите вашу «катеринку» номер 123715 и выходите из вагона.

Старик никогда не обижался.

Но мы не любили старика не за этот билет 123715, а за то, что он, как говорили старые кондукторы, знавшие его несколько лет, всегда приносил неприятности.

Кондукторы линии 8 давно мечтали подкузьмить этого старика. У каждого был свой план. Был свой план и у меня. Я рассказал его начальнику парка.

Утром мне выдали сто рублей бумажной мелочью.

Я ждал старика три дня. На четвёртый день старик наконец попался.

Ничего не подозревая, он сел в вагон и протянул мне свою «катеринку». Я взял её, посмотрел на свет и положил в сумку. Я, не спеша, отсчитал 99 рублей 95 копеек, два раза посчитал сдачу и протянул старику. На старика было страшно смотреть. Его

лицо почернело. В глазах было столько злости, что я бы не хотел встретиться с этим стариком в пустом переулке.

Старик молча взял сдачу, молча положил её, не считая, в карман пальто и пошёл к выходу.

– Куда же вы? – сказал я ему вежливо.– У вас же есть наконец билет. Можете ездить сколько хотите.

Старик вышел на первой остановке. Сделал он это, может быть, по старой привычке.

Когда трамвай тронулся, старик изо всей силы ударил тростью по стенке вагона и крикнул:

– Жулик! Я тебе покажу!

С тех пор я больше его не встречал. Кое-кто из кондукторов видел его после этого случая. Старик бодро шёл пешком.

I. Ответьте на вопросы:

1. Какие люди обычно бывают немного суеверными?
2. Кого боялись кондукторы московского трамвая?
3. Какой был старик?
4. Когда старик всегда садился в трамвай?
5. Какие деньги он протягивал кондуктору?
6. Почему кондуктор не мог дать старику сдачи?
7. Как дальше вёл себя старик?
8. Как старик ездил на работу?
9. Как реагировал старик на слова кондуктора?
10. За что кондукторы не любили старика?
11. О чём мечтали кондукторы?
12. Что получил автор рассказа, после того как рассказал о своём плане начальнику парка?
13. Что сделал со сторублёвой бумажкой кондуктор?
14. Как отреагировал старик на то, что ему дали сдачу?
15. Что сделал старик, когда вагон тронулся?
16. Встречали ли кондукторы старика после этого случая?

II. Замените выделенные конструкции антонимичными:

Больше всего мы боялись ...

Старик **всегда** садился в трамвай ...

Старик **входил в трамвай** ...

Он выходил на **первой** остановке.

Я взял её и **положил в сумку**.

Его лицо **почернело**.

Я шёл по **пустым** улицам.

III. Скажите по-другому:

Больше всего мы боялись старика со сторублёвым билетом –

Он, как говорили старые кондукторы, **знавшие его несколько лет**, всегда приносил неприятности. –

Кондукторы давно мечтали **подкузьмить** старика. –

Я, **не спеша**, отсчитал сдачу. –

III. Переведите на итальянский язык:

1. Давно замечено, что люди, чья жизнь проходит в постоянном движении – машинисты, моряки, лётчики, шофёры, – бывают немного суеверны.
2. Старик был довольно приятный – умытый, ласковый и культурный.
3. Старик всегда садился в трамвай рано утром, когда у кондукторов было ещё мало мелочи.
4. Сдачи, конечно, не было. Но старик её и не просил.
5. Там повторялась такая же история.
6. Так, переходя из вагона в вагон, старик бесплатно ездил на работу каждый день в течение нескольких месяцев.
7. Сторублёвый билет был всегда тот же.
8. Мы мстили старику тем, что иногда язвительно говорили: – Предъявите вашу «катеринку» номер 123715 и выходите из вагона.

9. Но мы не любили старика не за этот билет 123715, а за то, что он, как говорили старые кондукторы, знавшие его несколько лет, всегда приносил неприятности.
10. Кондукторы линии 8 давно мечтали подкузьмить этого старика.
11. Утром мне выдали сто рублей бумажной мелочью.
12. Я ждал старика три дня. На четвёртый день старик наконец попался.
13. Ничего не подозревая, он сел в вагон и протянул мне свою «катеринку».
14. Я взял её, посмотрел на свет и положил в сумку.
15. Я, не спеша, отсчитал 99 рублей 95 копеек, два раза посчитал сдачу и протянул старику.
16. На старика было страшно смотреть.
17. Его лицо почернело.
18. В глазах было столько злости, что я бы не хотел встретиться с этим стариком в пустом переулке.
19. Старик молча взял сдачу, молча положил её, не считая, в карман пальто и пошёл к выходу.
20. Куда же вы? – сказал я ему вежливо.– У вас же есть наконец билет. Можете ездить сколько хотите.
21. Сделал он это, может быть, по старой привычке.
22. Когда трамвай тронулся, старик изо всей силы ударил тростью по стенке вагона и крикнул: – Жулик! Я тебе покажу!
23. С тех пор я больше его не встречал.
24. Кое-кто из кондукторов видел его после этого случая. Старик бодро шёл пешком.

V. Переведите на русский язык:

Anche noi eravamo scontenti.

Portava sempre alla lezione il piccolo dizionario russo-italiano. .

Rientrava a casa dal lavoro la sera tardi.

Prendo l'autobus verso le nove del mattino.

Sono salita nella carrozza e ho preso posto vicino al finestrino.

Ogni volta la stessa storia.

Mi sono spostata in un'altra carrozza.

Non mi ha rivolto la parola (non mi ha parlato) per alcuni giorni.

Al terzo giorno l'ho chiamata.

Ha esaminato la banconota in controluce.

Senza fretta e senza dire una parola ci ha messo davanti una ad una tutte le banconote.

«ЗДРАВСТВУЙТЕ, ВАШЕ ВЕЛИЧЕСТВО!»

(Б. Окуджава)

Я в Стокгольме. Я еду в автомобиле. Солнечный осенний полдень. Вдруг машина останавливается, и я вижу, что и все идущие впереди машины остановились тоже. Впереди на улице, пересекающей нашу, какое-то движение. Я вижу всадников в старинных одеяниях. Они медленно, торжественно пересекают наш путь, а за ними – старинное открытое ландо, да, да, ландо, и в нём – женская фигура. Я ахнул: это была королева Швеции! Ах, ведь не каждый день случается такое!

Я кинулся из машины и побежал, побежал туда, к перекрёстку, скорей, скорей, чтобы успеть... Встал на самом углу. Стою, сгорая. На мне плащ и кепка. Ландо поравнялось со мной. Королева Швеции – Сильвия, вся – красота и достоинство! И я вижу, как она поварачивает свою королевскую голову и всматривается в меня, всматривается... Я хотел ей поклониться, но она уже отвернулась. Не успел я огорчиться, как она снова взглянула на меня! Второй раз! И вновь отвернулась!

Воротившись в гостиницу, я, переполненный всякими возвышенными чувствами, рискнул написать ей.

«Ваше Величество!

Я стоял на краю тротуара. Вы проезжали мимо и два раза внимательно посмотрели на меня. Я не монархист, Ваше Величество, но мне крайне приятно, и я навсегда запомню этот день!»

На следующий день мне вручили от неё ответ.

«Милостивый государь!

Я помню: вы действительно стояли на краю тротуара, и я два раза внимательно на вас посмотрела, потому что, когда я поравнялась с вами, вы, милостивый государь, не сняли головного убора».

I. Ответьте на вопросы:

1. Когда и где писатель ехал в автомобиле?
2. Почему его машина остановилась?
3. Кто пересёк путь писателя?
4. Что почувствовал писатель, когда увидел королеву?
5. Куда побежал писатель?
6. Где он встал?
7. Как он себя чувствовал?
8. Как в это момент был одет писатель?
9. Какой была королева Швеции?
10. На кого посмотрела королева?
11. Что хотел сделать писатель?
12. А что сделала королева?
13. Куда вернулся писатель?
14. Почему он решил написать письмо?
15. О чём он написал в письме?
16. Каким образом писатель получил ответ королевы?
17. О чём помнила королева?
18. На какой факт королева обращала особое внимание?

II. Замените выделенные конструкции антонимичными:

Солнечный осенний полдень ...

Все идущие впереди машины ...

Они медленно пересекают нам путь ...

А за ними – старинное ландо

Не успел я огорчиться ...

III. Скажите по-другому:

Я вижу, что все идущие впереди машины ... –

Я вижу всадников в старинных одеяниях –

Я кинулся из машины –

Стою, сгорая. –

Ландо поравнялось со мной –

Она снова взглянула на меня. –

Воротившись в гостиницу, ... –

Воротившись в гостиницу, ... –

Мне крайне приятно –

Я навсегда запомню –

Мне вручили от неё ответ. –

IV. Переведите на итальянский язык:

1. Я еду в автомобиле.
2. Я вижу, что и все идущие впереди машины остановились тоже.
3. Впереди на улице, пересекающей нашу, какое-то движение.
4. Я вижу всадников в старинных одеяниях.
5. Я ахнул.
6. Ах, ведь не каждый день случается такое!
7. Я кинулся из машины и побежал, побежал туда, к перекрёстку, скорей, скорей, чтобы успеть...
8. Встал на самом углу.
9. Стою, сгорая.
10. На мне плащ и кепка.
11. Ландо поравнялось со мной.
12. Королева Швеции – Сильвия, вся – красота и достоинство!
13. И я вижу, как она поварачивает свою королевскую голову и всматривается в меня.
14. Не успел я огорчиться, как она снова взглянула на меня!
15. Воротившись в гостиницу, я, переполненный всякими возвышенными чувствами, рискнул написать ей.
16. Вы проезжали мимо и два раза внимательно посмотрели на меня.

17. Мне крайне приятно, и я навсегда запомню этот день.
18. Вы действительно стояли на краю тротуара.

V. Переведите на русский язык:

– Dove sei adesso? – Sono in treno.

Ho visto che la lezione era finita e gli studenti erano già andati via.

Li ho visti uscire dall'aula.

Davanti si radunò una folla.

Nello studio entrò una donna con cappotto rosso.

Avevo poco tempo e non sono riuscita ad imparare la poesia a memoria.

Quel giorno indossavo jeans e un maglione.

Se passi davanti ad un'edicola comprami "La Repubblica".

Mi ricordo bene. Gli hai davvero detto questo.



ПЁТР ПЕРВЫЙ (1672-1725)

часть 1-ая

С именем Петра Великого связана важная эпоха в жизни России. Страна сделала при нём гигантский шаг вперёд в военном, экономическом и культурном развитии.

Уже в детстве Пётр стал проявлять интерес к военному делу. Ещё одиннадцатилетним мальчиком, живя в селе Преображенском, Пётр составил из своих сверстников «потешные» полки. С ними он целыми днями играл в войну. Позднее эта игра превратилась в учебные военные походы и манёвры, а из «потешных» впоследствии были составлены первые русские гвардейские полки.

Найдя однажды в сарае привезённый из-за границы парусный бот, Пётр очень им заинтересовался. Один из живших в Москве иностранцев помог мальчику научиться на нём плавать, и это стало любимым занятием Петра. Так было положено начало страстной любви Петра к мореплаванию и кораблестроению.

Царём Пётр стал в 1689 г., когда ему было 17 лет. Он не был похож на других царей, которых народ видел только в церкви в большие праздники. В молодости, живя в Москве, любил бывать у поселившихся там иностранцев, учась у них военному делу, арифметике, геометрии, артиллерии. И позднее, в зрелые годы, он часто бывал не только у своих придворных, но и у купцов, матросов, мастеров.

В 1697 г. Пётр отправил за границу «великое посольство» и сам поехал с ним неофициально. Находясь за границей, Пётр всё время учился. Работал простым рабочим на верфи, нанимая комнату у кузнеца. В то же время он осматривал фабрики, заводы, слушал лекции по анатомии, присутствовал при хирургических операциях.

Пётр был первым русским царём, ездившим за границу.

I. Отвечайте на вопросы:

1. Почему эпоха Петра Великого считается столь важной в жизни России?
2. Как проявлялся в детстве интерес Петра к военному делу?
3. Когда Пётр заинтересовался мореплаванием?
4. Чем Пётр в своём поведении отличался от других русских царей?
5. Какой была главная цель поездки Петра за границу?

II. Переведите на итальянский язык:

1. Страна сделала при Петре Первом гигантский шаг вперёд.
2. Найдя однажды в сарае привезённый из-за границы парусный бот, Пётр очень им заинтересовался.
3. Один из живших в Москве иностранцев помог мальчику научиться на нём плавать, и это стало любимым занятием Петра.
4. В молодости, живя в Москве, любил бывать у поселившихся там иностранцев, учась у них военному делу, арифметике, геометрии, артиллерии.
5. В 1697 г. Пётр отправил за границу «великое посольство» и сам поехал с ним неофициально.
6. Пётр был первым русским царём, ездившим за границу.

III. Переведите на русский язык:

No studiato per giorni interi.

Mio padre mi ha portato dall'estero un bel souvenir.

Ha imparato a nuotare a 11 anni.

Questo libro divenne il mio preferito.

Il suo amore per l'Italia era immenso.

Frequentava i suoi parenti molto volentieri.

Non sono mai andata all'estero.

IV. Перескажите текст по-русски



ПЁТР ПЕРВЫЙ

часть 2-ая

Ещё в начале своего царствования, до поездки за границу, Пётр, взяв важную крепость Азов на Азовском море, одержал победу над крымскими татарами, постоянно угрожавшими южным границам Русского государства. Это удалось ему благодаря тому, что им был построен флот, которого раньше Россия не имела.

Ожидая нападения сильного соседа – Швеции – и понимая необходимость для России выхода к Балтийскому морю («России нужна вода», так говорил Пётр), молодой царь начал готовиться к войне со Швецией.

В 1703 году Пётр овладел уже побережьем Балтийского моря у устья Невы и начал строить там свою новую столицу – Петербург. Продолжая войну со шведами, Пётр одержал ряд побед, из которых главными были битва под Полтавой (1709) и морской бой под Гангутом (1714), когда молодой русский флот разбил сильный флот шведов на Балтийском море. В 1721 г. Россия получила свои новгородские и прибалтийские земли, захваченные шведами.

22 октября 1721 г. Сенат преподнёс Петру титул императора Всероссийского. Московская Русь превратилась в Российскую империю.

Пётр был выдающимся государственным деятелем своего времени. Петром была создана русская промышленность, при нём сильно развилась торговля. Он провёл полную реформу государственного управления. Был открыт ряд школ и создан русский гражданский алфавит вместо прежнего церковно-славянского.

Пётр очень любил новую столицу России – Петербург – и постоянно заботился об украшении его и его окрестностей, строя дворцы, выписывая из-за границы картины и статуи.

Смерть рано прервала разнообразную деятельность Петра. 9 января 1725 года он умер. Ему было только 52 года.

I. Отвечайте на вопросы:

1. С кем Пётр сражался на Азовском море и почему? Благодаря чему он победил?
2. Почему Пётр начал готовиться к войне со Швецией?
3. Где Пётр начал строить новую столицу?
4. Какие битвы считаются главными в войне против Швеции?
5. Какое важное событие произошло в 1721 году?
6. Почему Пётр считается выдающимся государственным деятелем?
7. Пётр прожил долгую жизнь?

II. Переведите на итальянский язык:

1. Ещё в начале своего царствования, до поездки за границу, Пётр, взяв важную крепость Азов на Азовском море, одержал победу над крымскими татарами, постоянно угрожавшими южным границам Русского государства.
2. Это удалось ему благодаря тому, что им был построен флот, которого раньше Россия не имела.
3. Ожидая нападения сильного соседа – Швеции – и понимая необходимость для России выхода к Балтийскому морю («России нужна вода», так говорил Пётр), молодой царь начал готовиться к войне со Швецией.
4. При нём сильно развилась торговля.
5. Пётр постоянно заботился об украшении Петербурга и его окрестностей, строя дворцы, выписывая из-за границы картины и статуи.

III. Переведите на русский язык:

Prima di partire per l'Inghilterra ho frequentato i corsi di inglese.

Ci è riuscito grazie a noi.

Lei abita vicino a Mosca.

Si cominciò a parlare di *perestrojka* ai tempi di Gorbacëv.

Mia amica è tornata dall'estero 2 settimane fa.

IV. Перескажите текст по-русски



Из истории Петербурга

Дворцовая площадь

На севере, на реке Неве, находится один из крупнейших научных, промышленных и культурных центров России – Санкт-Петербург. Его основал в 1703 году император Пётр Первый. Санкт-Петербург, город Святого Петра, – так он назвал северную столицу Российского государства.

Первый толчок к революционной для России концепции города был получен юным Петром, видимо, ещё в Москве, где он посещал Иностранную слободу, в которой жили немецкие, шотландские и французские ремесленники, купцы и наёмники на русской службе.

Окончательный имидж идеального города, который не имел бы ничего общего с грязной, сонной и опасной Москвой, сложился у Петра во время путешествий по Европе.

Для осуществления этой идеи десятки тысяч людей сгонялись в болотистую дельту реки Невы. Для них не было ни жилья, ни еды, ни инструментов. Сколько их умерло от голода, болезней и рабского труда? Может быть, сотни тысяч. Петра это не интересовало, и поэтому никто не считал. Позднее историкограф Карамзин писал: «Петербург основан на слезах и трупах».

Дочь Петра императрица Елизавета продолжила осуществление отцовской мечты. Она дала итальянскому архитектору Растрелли неограниченные возможности для реализации его творческих идей. За 20 лет правления Елизаветы Растрелли изменил облик Петербурга. Триумфом Растрелли стал его проект Зимнего дворца – императорской резиденции на берегу Невы.

При Екатерине «Нева оделась в гранит» (Пушкин): её берега были облицованы прекрасным финским гранитом. Появились также первые каменные мосты через Неву и городские каналы.

Ничего не понимая в живописи, Екатерина положила начало галерее Эрмитаж, одной из величайших живописных коллекций мира.

К началу XIX века, в правление Александра I, о костях, на которых была построена «Северная Пальмира», уже успели забыть окончательно.

I. Отвечайте на вопросы:

1. Кем и когда был основан Санкт-Петербург?
2. В честь кого город был назван Санкт-Петербургом?
3. Когда у Петра зародилась идея построить новый город?
4. В каких условиях работали строители Петербурга?
5. Сколько людей погибло при строительстве Петербурга? Что сказал по этому поводу историограф Карамзин?
6. Какой вклад внесла императрица Елизавета Петровна в строительство и украшение Петербурга?
7. Как изменились в царствование Екатерины берега Невы?

II. Переведите на итальянский язык:

1. Первый толчок к революционной для России концепции города был получен юным Петром, видимо, ещё в Москве, где он посещал Иностранную слободу.
2. Окончательный имидж идеального города, который не имел бы ничего общего с грязной, сонной и опасной Москвой, сложился у Петра во время путешествий по Европе.
3. Для осуществления этой идеи десятки тысяч людей сгонялись в болотистую дельту реки Невы.
4. За 20 лет правления Елизаветы Растрелли изменил облик Петербурга. Триумфом Растрелли стал его проект Зимнего дворца – императорской резиденции на берегу Невы.
5. При Екатерине «Нева оделась в гранит» (Пушкин): её берега были облицованы прекрасным финским гранитом. Появились также первые каменные мосты через Неву и городские каналы.
6. К началу XIX века, в правление Александра I, о костях, на которых была построена «Северная Пальмира», уже успели забыть окончательно.

III. Переведите на русский язык:

Alla lezione mancava uno degli studenti.

Non ho niente in comune coi miei genitori.

Si nascondeva in una capanna dietro la casa.

Quanti di voi sono stati in Russia?

Non avevo né casa, né lavoro.

Pietroburgo diventò la capitale dell'Impero Russo.

Quell'anno fu costruito il Grande Ponte di Pietra sulla Moscovia.

Non capiva niente di arte e in particolare di pittura.

IV. Перескажите текст по-русски

"Я вспоминаю" (по С. Лихачёву)

Жили мы так. Ежегодно осенью мы снимали квартиру где-нибудь около Мариинского театра. Там родители всегда имели два балетных абонементов. Достать абонементы было трудно, но нам помогали наши друзья – Гуляевы. В балет я стал ходить с четырёхлетнего возраста. Первое представление, на котором я был, – «Щелкунчик», и больше всего меня поразил снег, падавший на сцене, понравилась и ёлка. Потом я уже бывал вечерами и на взрослых спектаклях. Балеты я помню прекрасно. Ряды дам с веерами, которые обмахивались больше для того, чтобы заставить играть бриллианты на глубоких декольте. Во время парадных балетных спектаклей, как только свет выключался, зал и сцена сливались в одно. Какое это было великолепное и парадное зрелище! С тех пор балетная музыка Минкуса, Чайковского и Глазунова неизменно поднимает моё настроение. «Дон Кихот», «Спящая красавица» и «Лебединое озеро» неразрывны в моём сознании с голубым залом Мариинского, входя в который я и до сих пор ощущаю душевный подъём и бодрость.

В моём кабинете висит сейчас на стеклянной двери бархатный голубой занавес: он из старого Мариинского театра, куплен в комиссионном магазине ещё тогда, когда в конце 40-х (сороковых) годов шёл ремонт зрительного зала театра после войны.

Раз в год поездка в Павловск «пошуршать листьями», раз в год посещение домика Петра Великого перед началом учебного года (таков был петербургский обычай), прогулки на парходах Финляндского парходного общества, бульон в чашках с пирожком



в ожидании поезда на элегантном Финляндском вокзале, встречи с Глазуновым в зале Дворянского собрания, с Мейерхольдом в поезде Финляндской железной дороги были достаточными, чтобы стереть границы между городом и искусством.

I. Отвечайте на вопросы:

1. Где снимала квартиру семья Лихачёва, когда наступала осень и почему?
2. Сколько лет было мальчику, когда он начал ходить в театр на балет?

3. Какой балет он увидел первым и что ему запомнилось больше всего?
4. Как действует на автора балетная музыка?
5. Что мы узнаем о голубом занавесе в кабинете Лихачёва?

II. Переведите на итальянский язык:

1. Жили мы так. Ежегодно осенью мы снимали квартиру где-нибудь около Мариинского театра.
2. Достать абонементы было трудно, но нам помогали наши друзья – Гуляевы. В балет я стал ходить с четырёхлетнего возраста.
3. Ряды дам с веерами, которые обмахивались больше для того, чтобы заставить играть бриллианты на глубоких декольте.
4. Во время парадных балетных спектаклей, как только свет выключался, зал и сцена сливались в одно. Какое это было великолепное и парадное зрелище!
5. «Дон Кихот», «Спящая красавица» и «Лебединое озеро» неразрывны в моём сознании с голубым залом Мариинского, входя в который я и до сих пор ощущаю душевный подъём и бодрость.
6. Раз в год поездка в Павловск «пошуршать листьями», бульон в чашках с пирожком в ожидании поезда на элегантном Финляндском вокзале, встречи с Глазуновым в зале Дворянского собрания, с Мейерхольдом в поезде Финляндской железной дороги были достаточными, чтобы стереть границы между городом и искусством.

III. Переведите на русский язык:

Ha affittato l'appartamento da qualche parte vicino all'Università.

Sono riuscita a trovare i biglietti per il concerto di Vasco Rossi.

Mi hanno colpito i suoi occhi.

Ci siamo trasferiti da mia madre perché a casa mia ci sono lavori di ristrutturazione.

Si vede dalla faccia che le cose gli vanno bene.

Отрывки из повести "Нос"

Н. В. Гоголя

часть 1-ая

Коллежский асессор Ковалёв проснулся довольно рано и сделал губами: "брр..." - что всегда он делал, когда просыпался, хотя сам не мог растолковать, по какой причине. Ковалёв потянулся, приказал себе подать небольшое стоявшее на столе зеркало. Он хотел взглянуть на прыщик, который вчерашнего вечера вскочил у него на носу; но, к величайшему изумлению, увидел, что у него вместо носа совершенно гладкое место! Испугавшись, Ковалёв велел подать воды и протёр полотенцем глаза: точно, нет носа! Он начал щупать рукою, чтобы узнать: не спит ли он? кажется, не спит. Он велел тотчас подать себе одеться и полетел прямо к оберполицмейстеру.

Ковалёв был коллежский асессор. Он два года только еще состоял в этом звании и потому ни на минуту не мог его позабыть; а чтобы более придать себе благородства и веса, он никогда не называл себя коллежским асессором, но всегда майором. Майор Ковалев приехал в Петербург по надобности, а именно искать приличного своему званию места, и был не прочь жениться, но только в таком случае, когда за невестою будет двести тысяч капитала. И потому читатель теперь может судить сам, каково было положение этого майора, когда он увидел вместо довольно недурного и умеренного носа преглупое, ровное и гладкое место.

Как на беду, ни один извозчик не показывался на улице, и он должен был идти пешком, закутавшись в свой плащ и закрыв платком лицо, показывая вид, как будто у него шла кровь. Вдруг он стал как вкопанный у дверей одного дома: перед подъездом остановилась карета; дверцы отворились; выпрыгнул господин в мундире и побежал вверх по лестнице.



Каков же был ужас и вместе изумление Ковалёва, когда он узнал, что это был собственный его нос! Через две минуты нос вышел. Он был в мундире, шитом золотом, с большим стоячим воротником; на нем были замшевые панталоны; при боку

шпага. По шляпе с плюмажем можно было заключить, что он считается в ранге статского советника. По всему заметно было, что он ехал куда-нибудь с визитом. Он поглядел на обе стороны, закричал кучеру: "Подавай!" - сел и уехал. Бедный Ковалёв чуть не сошёл с ума. Он не знал, что и подумать о таком странном происшествии. Как же можно, в самом деле, чтобы нос, который еще вчера был у него на лице, не только мог ездить и ходить, - был в мундире! Он побежал за каретой, которая, к счастью, проехала недалеко и остановилась перед Казанским собором.

I. Отвечайте на вопросы:

1. На что хотел взглянуть утром майор Ковалёв и что он увидел в зеркале?
2. Какого чина был Ковалёв и почему называл себя майором?
3. Зачем майор Ковалёв приехал в Петербург?
4. Как он относился к браку?
5. Почему майору Ковалёву пришлось идти к оберполицмейстеру пешком?
6. Почему он остановился в ужасе перед подъездом одного дома?
7. Как был одет нос и в каком ранге он мог считаться?

II. Переведите на итальянский язык:

1. Он хотел взглянуть на прыщик, который вчерашнего вечера вскочил у него на носу; но, к величайшему изумлению, увидел, что у него вместо носа совершенно гладкое место!
2. Испугавшись, Ковалёв велел подать воды и протёр полотенцем глаза: точно, нет носа!
3. Он начал щупать рукою, чтобы узнать: не спит ли он? кажется, не спит.
4. Он велел тотчас подать себе одеться и полетел прямо к оберполицмейстеру.
5. Чтобы более придать себе благородства и веса, он никогда не называл себя
6. Майор Ковалев был не прочь жениться, но только в таком случае, когда за невестой будет двести тысяч капитала.
7. Как на беду, ни один извозчик не показывался на улице, и он должен был идти пешком, закутавшись в свой плащ и закрыв платком лицо, показывая вид, как будто у него шла кровь.

8. Он был в мундире, шитом золотом, с большим стоячим воротником; на нем были замшевые панталоны; при боку шпага.
9. Как же можно, в самом деле, чтобы нос, который еще вчера был у него на лице, не только мог ездить и ходить, - был в мундире!

III. Переведите на русский язык:

Domenica mattina mi sono svegliata presto anche se di solito mi sveglio abbastanza tardi.

Si lavò le mani e li asciugò con l'asciugamano.

Gli sanguinava il naso.

Dopo 10 minuti l'auto si fermò davanti ad una piccola casa col giardino.

Un uomo scese dalla macchina e corse verso la casa.

Ma sei impazzita?!

Non sapevo cosa pensare di questa strana storia.

Indossava un vestito verde e scarpe con tacchi molto alti.

Отрывки из повести "Нос"

Н. В. Гоголя

часть 2-ая

Чепуха совершенная делается на свете. Иногда вовсе нет никакого правдоподобия: вдруг тот самый нос, который разъезжал в чине статского советника и наделал столько шуму в городе, очутился как ни в чём не бывало вновь на своем месте, то есть именно между двух щёк майора Ковалева. Это случилось уже седьмого апреля. Проснувшись и нечаянно взглянув в зеркало, видит он: нос! Он приказал тот же час дать себе умыться и, умываясь, взглянул еще раз в зеркало: нос! Вытираясь, он опять взглянул в зеркало: нос! - А посмотри, Иван, кажется, у меня на носу как будто прыщик, - сказал он и между тем думал: "Вот беда, если Иван скажет: да нет, сударь, не только прыщика, и самого носа нет!" Но Иван сказал: - Ничего-с, никакого прыщика: нос чистый! "Хорошо, чёрт побери!" - сказал сам себе майор и щёлкнул пальцами. Ковалев поспешил тот же час одеться, взял извозчика и поехал прямо в кондитерскую. Входя, закричал он еще издали: "Мальчик, чашку шоколаду!" - а сам в ту же минуту к зеркалу: есть нос! После того отправился он в канцелярию того департамента, где хлопотал о месте. Проходя через приёмную, он взглянул в зеркало: есть нос! И майор Ковалёв с тех пор прогуливался как ни в чём не бывало и на Невском проспекте, и в театрах, и везде. И нос тоже как ни в чём не бывало сидел на его лице, не показывая даже вида, чтобы отлучался по сторонам. И после того майора Ковалёва видели вечно в хорошем настроении, улыбающегося, преследующего решительно всех хорошеньких дам. Вот какая история случилась в северной столице нашего обширного государства! Теперь только, по соображении всего, видим, что в ней есть много неправдоподобного. Не говоря уже о том, что точно странно сверхъестественное отделение носа и появление его в разных местах в виде статского советника. Но что страннее, что непонятнее всего, - это то, как авторы могут брать подобные сюжеты. Признаюсь, это уж совсем непостижимо, это точно... нет, нет, совсем не понимаю. Во-первых, пользы отечеству решительно никакой; во-вторых... но и во-вторых тоже нет пользы. Просто я не знаю, что это... А всё, однако же, как поразмыслишь, во всем

этом, право, есть что-то. Кто что ни говори, а подобные происшествия бывают на свете, - редко, но бывают.

I. Отвечайте на вопросы:

1. Что случилось седьмого апреля?
2. Почему майор Ковалёв так часто смотрелся в зеркало в то утро?
3. Куда поехал майор Ковалёв, после того как умылся и оделся?
4. По каким причинам рассказчик считает, что происшествие с носом неправдоподобно?
5. Почему рассказчик критикует авторов, которые берут подобные сюжеты?

II. Переведите на итальянский язык:

1. Чепуха совершенная делается на свете.
2. Иногда вовсе нет никакого правдоподобия: вдруг тот самый нос, который разъезжал в чине статского советника и наделал столько шума в городе, очутился как ни в чём не бывало вновь на своем месте, то есть именно между двух щёк майора Ковалева.
3. Проснувшись и нечаянно взглянув в зеркало, видит он: нос! Он приказал тот же час дать себе умыться и, умываясь, взглянул еще раз в зеркало: нос!
4. И майор Ковалёв с тех пор прогуливался как ни в чём не бывало и на Невском проспекте, и в театрах, и везде.
5. И нос тоже как ни в чём не бывало сидел на его лице, не показывая даже вида, чтобы отлучался по сторонам.
6. Теперь только, по соображении всего, видим, что в ней есть много неправдоподобного.
7. А всё, однако же, как поразмыслишь, во всем этом, право, есть что-то.
8. Кто что ни говори, а подобные происшествия бывают на свете, - редко, но бывают.

III. Переведите на русский язык:

Ma no, per venerdì non abbiamo nessun compito.

Ho preso il taxi e sono andato direttamente in stazione.

Mi affrettai a rispondere alla sua lettera.

Ha continuato a frequentarli come se niente fosse.

Non vedo in questo nessuna utilità.

La cosa più strana è che è successo proprio a lei.



ОТЕЧЕСТВЕННАЯ ВОЙНА 1812 ГОДА

Готовясь к вторжению в Россию, Наполеон сосредоточил более половины своей армии – около 600 (шестисот) тысяч человек – на русской границе. «Великая армия» Наполеона перешла в июне 1812 (тысяча восемьсот двенадцатого) года через реку Неман и в первые месяцы войны вынудила отступать русские войска, которые в начале боевых действий насчитывали около 200 (двухсот) тысяч человек. Главной целью Наполеона был захват сердца России – Москвы.

Главнокомандующим русской армией был назначен полководец М.И. Кутузов.

Продвижение войск французов в глубь страны вызвало гнев народа и большой патриотический подъём во всех слоях русского общества. Война приобрела характер национально-освободительной войны, Отечественной войны.

26 августа у деревни Бородино, в 110 (ста десяти) километрах к западу от Москвы, состоялось решающее сражение. Но Наполеону не удалось прорвать оборонительные позиции русской армии. На следующий день на военном совете в деревне Филя Кутузов принял решение, спасая армию, оставить Москву французам. Вслед за русской армией Москву покинула большая часть населения. Жители, уходя, подожгли свои дома. Возможно, это была идея генерал-губернатора Москвы графа Ростопчина. Во всяком случае, именно он приказал вывезти все пожарные насосы. К 8 (восьмому) сентября огонь уничтожил две трети города. Среди руин нельзя было зимовать и нечем питаться.

Убедившись в провале своих планов, Наполеон пытался начать переговоры о мире, но, не получив ответа, решил оставить Москву. Наполеон начал отступление по дороге уже опустошённой войной. Удары русских войск, нападения партизан привели в ноябре-декабре 1812 года к гибели «Великой армии».

Победа в Отечественной войне способствовала росту национального самосознания и повлияла на формирование движения декабристов.

I. Отвечайте на вопросы:

1. Когда Наполеон начал войну с Россией?
2. Как повели себя русские войска в первые месяцы войны?
3. Что было главной целью Наполеона?
4. Кто был назначен главнокомандующим русской армии?
5. Почему можно утверждать, что война приобрела характер национально-освободительной войны?
6. Где состоялось решающее сражение?
7. Какое решение было принято на совете в деревне Фили?
8. Почему в Москве начался пожар?
9. Почему французы не смогли остаться в Москве на зиму?
10. Что произошло в конце концов с «Великой армией» Наполеона?

II. Переведите на итальянский язык:

1. «Великая армия» Наполеона перешла в июне 1812 года через реку Неман и в первые месяцы войны вынудила отступать русские войска, которые в начале боевых действий насчитывали около 200 (двухсот) тысяч человек.
2. Продвижение войск французов в глубь страны вызвало гнев народа и большой патриотический подъём во всех слоях русского общества.
3. 26 августа у деревни Бородино, в 110 километрах к западу от Москвы, состоялось решающее сражение.
4. На следующий день на военном совете в деревне Фили Кутузов принял решение, спасая армию, оставить Москву французам.
5. Вслед за русской армией Москву покинула большая часть населения.
6. Жители, уходя, подожгли свои дома.
7. Среди руин нельзя было зимовать и нечем питаться.
8. Убедившись в провале своих планов, Наполеон пытался начать переговоры о мире, но, не получив ответа, решил оставить Москву.
9. Победа в Отечественной войне способствовала росту национального самосознания и повлияла на формирование движения декабристов.

III. Переведите на русский язык:

L'esercito tedesco arrivò al confine sovietico.

Abbiamo attraversato il ponte ed entrammo nel villaggio.

Il mio marito ha un brutto carattere.

Non sono riuscita a vedere questo film.

Ci siamo visti il giorno dopo.

Non è stata la mia idea.

Qui non si può fumare.

IV. Перескажите текст по-русски.



РЕВОЛЮЦИЯ 1905 ГОДА

В конце XIX-ого века Россия находилась в очень трудных как социальных, так и экономических условиях. Промышленный кризис начала нового века резко ухудшил положение страны. В 1904-05-ом годах русско-японская война, проигранная царской Россией, обнажила не только отсталость военной организации, но и гнилость всего государственного строя.

Началом революции явилось девятое января 1905-ого года. В этот день, по приказу Николая II была расстреляна мирная демонстрация петербургских рабочих, направлявшихся с петицией к царю. Больше тысячи рабочих было убито и около пяти тысяч ранено. Это было так называемое «кровавое воскресенье». Реакция царского правительства вызвала возмущение и забастовки протеста по всей стране, в армии и во флоте. Организацией и выступлениями русского пролетариата руководила большевистская партия, созданная в 1903-ем г. В.И. Лениным.

Напуганный всеобщей стачкой, 17 октября 1905-ого года царь издал манифест, в котором были провозглашены свобода слова, печати, союзов и собраний, расширение избирательного права, созыв законодательной думы. Впервые в России стали открыто выходить революционные газеты.

Но манифест был обманом. С его помощью царизм стремился выиграть время, чтобы собраться с силами и разгромить народные волнения. К осени 1906-ого года революционная волна в стране начала спадать. 3 июня 1907-ого года опасная для царя государственная дума была разогнана. Это означало победу реакции и поражение революционных сил.

Но революция 1905-ого года не прошла напрасно. Она вызвала революционное движение в ряде стран Европы и Азии и – внутри России – сыграла огромную роль в подготовке Октябрьской революции 1917-ого года, явившись её «генеральной репетицией».

I. Отвечайте на вопросы:

1. Какие экономические условия сложились в России в конце XIX века?
2. Почему началом революции считается 9 января 1905 года?
3. Как отреагировала страна на «кровавое воскресенье»?
4. Кто руководил организацией русского пролетариата?
5. В чём заключался манифест 17 октября?
6. Почему манифест был обманом?
7. Какое историческое значение имеет революция 1905 года?

II. Переведите на итальянский язык:

1. Русско-японская война, проигранная царской Россией, обнажила не только отсталость военной организации, но и гнилость всего государственного строя.
2. Началом революции явилось девятое января 1905-ого года.
3. В этот день, по приказу Николая II была расстреляна мирная демонстрация петербургских рабочих, направлявшихся с петицией к царю.
4. Организацией и выступлениями русского пролетариата руководила большевистская партия, созданная в 1903-ем г. В.И. Лениным.
5. Впервые в России стали открыто выходить революционные газеты.
6. К осени 1906-ого года революционная волна в стране начала спадать.
7. 3 июня 1907-ого года опасная для царя государственная дума была разогнана.
8. Но революция 1905-ого года не прошла напрасно.
9. Она сыграла огромную роль в подготовке Октябрьской революции 1917-ого года, явившись её «генеральной репетицией».

III. Переведите на русский язык:

Mi piace sia la cucina russa che quella italiana.

No letto sull'Internet che la prossima settimana il tempo peggiorerà drasticamente.

- Giochi a carte? – Sì. Ma non amo perdere perciò praticamente non gioco mai.

Era la prima volta che venivo nella così detta “città alta”.

Qualche anno fa cominciò ad uscire il giornale studentesco.

E che cosa vorrebbe significare questo?

Ho fatto la strada per niente: Nina non era in casa.

IV. Перескажите текст по-русски.